

วรรณคดีนิพนธ์ที่มีคอมมูนีย์ ในนิทาน ของ ลา ฟองแตน



นาย วิทยา เศรษฐวงศ์

005598

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2525

ISBN 974-560-816-5

LA FONTAINE AVEC SA VISION PESSIMISTE
DE L'HOMME DANS LES FABLES

Vidhaya SETHAVONGS

Cette thèse fait partie des études supérieures conformément au
règlement du Diplôme d'études Supérieures
Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués
Université Chulalongkorn
1982

Sujet La Fontaine avec sa vision
pessimiste de l'homme dans
les Fables
Par Monsieur Vidhaya SETHAVONGS
Département Français
Directeur de Thèse Madame Témie PIROMSAWAD
Co-directeur de Thèse Monsieur Yves CONRAD

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn
comme faisant partie de la Maîtrise, conformément au règlement du
Diplôme de Maîtrise:

.....*S. Bunnag*..... Doyen de l'Ecole des Gradués
(Associate Professor Supradit Bunnag)
Le Jury*S. Denis*..... Président
(Rév. Père Eugène DENIS, Ph. D.)
.....*Témie Piromsawad*..... Directeur
(Madame Témie PIROMSAWAD, Ph. D.) Chargé de Cours
.....*Y. Conrad*..... Co-Directeur
(Monsieur Yves CONRAD)
.....*K. Sriangura*..... Membre
(Mademoiselle Kanchana SRIANGURA, M.A.)

Copyright 1982

par

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

หัวข้อวิทยานิพนธ์

ทรรศนะทูนิยมที่มีต่อมนุษย์ในนิทานของลา ฟองแตน

ชื่อนิสิต

นาย วิทยา เศรษฐวงค์

อาจารย์ที่ปรึกษา

ผศ. ดร. เตมีย์ ภิรมย์สวัสดิ์

อาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

อาจารย์ อีพี คอนราค

ภาควิชา

ภาษาตะวันตก

ปีการศึกษา

2524



บทคัดย่อ

เนื่องจากบุคคลาสสิกเป็นยุคของมนุษยนิยม เป้าหมายอันแท้จริงของวรรณคดี
 ฝรั่ง ศตวรรษนี้จึงมุ่งเน้นการสะท้อนภาพธรรมชาติมนุษย์ ในฐานะกวีคลาสสิกผู้หนึ่ง ลา
 ฟองแตนก็ได้ทำหน้าที่สะท้อนภาพดังกล่าวตามที่เขาประจักษ์ด้วยจิตวิญญาณอันสว่างไสว
 ในสายตาของกวีผู้นี้ ความคิดที่ว่ามนุษย์นั้นดีหรือมีเหตุผลโดยกำเนิดถือเป็นความไร้
 เคียงสาประการหนึ่ง เพราะแท้ที่จริงแล้ว มนุษย์นั้นเห็นแก่ตัว ไม่สมบูรณ์โดยธรรมชาติ
 งามกาย และตกเป็นทาสของความปรารถนาและกิเลสอันหาของตน แม้แต่สิ่งแวดล้อมทาง
 ธรรมชาติ สัตว์ และพฤกษชาติก็ยังคงกล่าวโทษต่อบาปกรรมของมนุษย์ไว้ในนิทานของลา
 ฟองแตน

นิทานของลา ฟองแตนนี้เป็นที่รู้จักกันดีประมาณสามศตวรรษแล้ว และปรากฏ
 ว่า การศึกษาวิจัยส่วนมากที่มีต่อวรรณคดีเรื่องนี้จะเน้นเฉพาะศิลปะการเล่าเรื่อง หรือ
 ท่วงทำนองการเขียนของกวีผู้นี้เท่านั้น นอกเหนือจากสาระดังกล่าวแล้ว ยังมีหัวข้อ
 สำคัญยิ่งอีกประการหนึ่งที่มีผู้สนใจน้อยมาก ได้แก่ ทรรศนะทูนิยมที่มีต่อมนุษย์ของลา
 ฟองแตน ด้วยเหตุนี้ ในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ผู้วิจัยจึงไม่เพียงแต่พยายามเสนอทรรศนะ
 ทูนิยมให้ชัดเจนเท่านั้น แต่ยังริเริ่มแนวทางใหม่ๆ สำหรับการศึกษาค้นคว้าที่เกี่ยวข้อง
 กับนิทานของลา ฟองแตนอีกด้วย

Sujet	La Fontaine avec sa vision pessimiste de l'homme dans les Fables
Par	Monsieur Vidhaya SETHAVONGS
Directeur de Thèse	Madame Témie PIROMSAWAD
Co-directeur de Thèse	Monsieur Yves CONRAD
Département	Français
Année Scolaire	1981

Résumé

Puisque le classicisme est un humanisme, le véritable objet de la littérature ^{classique} est sans doute la peinture de la nature humaine. Considéré comme poète classique, La Fontaine peint l'homme tel qu'il le voit avec une grande lucidité d'esprit. Pour lui, ce serait naïveté de croire que l'homme est naturellement bon ou raisonnable. Au contraire, il est égoïste, foncièrement imparfait, ignorant et se complait dans l'esclavage de ses désirs et passions. Même la nature, les animaux et les plantes l'accusent de ces vices dans les Fables.

Celles-ci sont bien connues depuis trois siècles. Il paraît que la plupart des études sur ces fables sont concentrées sur l'art de raconter ou le style de La Fontaine. A part celles-ci, il reste encore un thème important auquel à notre connaissance, peu de gens se sont jusqu'ici intéressés: sa vision pessimiste de l'homme. Ainsi, essayons-nous, dans la présente recherche, non seulement de mettre en lumière la vision ci-dessus mais aussi d'amorcer une voie nouvelle dans les études concernant les Fables.

DEDICACE



En témoignage de ma fidèle gratitude à Madame Témie Piromsavad, mon Directeur de thèse et à Monsieur Yves Conrad, mon Co-Directeur de thèse. Que notre Bon Dieu qui vit pour tous les siècles les bénisse jusqu'au dernier jour de leur vie terrestre.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

TABLE DES MATIERES

	Pages
RESUME	1
.....	
INTRODUCTION	1
CHAPITRE I Jean de La Fontaine sur le chemin du pessimisme	3
1.1 Les déceptions dans sa vie personnelle	4
1.2 Les échecs dans sa vie sociale	8
- La fonction publique	
- Sa situation financière	
1.3 Les déceptions dans sa vie littéraire	14
CHAPITRE II La Fontaine avec sa vision pessimiste de l'homme dans les Fables	19
2.1 L'homme : L'égoïste	20
- Le refus d'aider les autres	
- Le mépris des malheureux	
- L'exploitation des plus faibles	
- Sa nature ingrate envers	
: La fortune	
: L'homme	
: La nature	
2.2 L'homme : L'esclave	30
- L'esclave des illusions	
: Les apparences	
: Les chimères	
- L'esclave des folies	
: La folie d'argent	
: La folie de vanité	
: La folie d'ambition	

	Pages
2.3 L'homme et sa foncière imperfection	38
- La crédulité	
- La complaisance pour lui-même	
- La difficulté de s'améliorer	
- La nature incorrigible	
CHAPITRE III La sagesse épicurienne de La Fontaine	44
3.1 La sagesse épicurienne	45
- Epicure et l'épicurisme	
3.2 La Fontaine en qualité d'épicurien	47
- Sa vie	
- Ses oeuvres	
3.3 La sagesse épicurienne de La Fontaine	51
- L'idéal épicurien	
: La résignation devant la mort	
: La liberté	
: Le repos	
: L'absence de soucis	
- La prudence	
: La méfiance des autres	
: La défiance de soi	
: Le savoir-faire et le savoir vivre	
- La modération des désirs	
- L'amitié	
3.4 La fin chrétienne du fabuliste épicurien	66
CONCLUSION	70



INTRODUCTION

À travers ses deux cent quarante fables, La Fontaine, lucide et sans illusion sur l'homme, dénonce les vices généralisés dans toute l'humanité, à tous les âges, dans toutes les catégories sociales: un noir pessimisme, a confirmé Pierre Bornecque, le critique littéraire le plus averti sur La Fontaine. Il est intéressant de savoir d'où vient cette vision noire du poète moraliste. Malgré tout, La Fontaine mérite d'être seul resté à l'état d'étoile fixe et il n'aura jamais ni rival ni successeur. Parmi les poètes du XVII^e siècle, sa renommée n'a pas subi une seule éclipse tandis que Corneille et Racine, Bossuet et Fénelon ont connu des hauts et des bas.²

Par conséquent, consacrer une thèse à la vision pessimiste de l'homme chez La Fontaine ne sera pas une recherche sans valeur. Or au cours de sa longue vie, le poète rencontre des déceptions accablantes qui peu à peu l'amènent sur le chemin du pessimisme. Nous consacrons donc le premier chapitre de notre étude à retracer ses déceptions et ses échecs dans sa vie personnelle et sociale ainsi que celles ^{dans le} milieu littéraire. Ensuite, nous aborderons l'essentiel du sujet: le deuxième chapitre dépeindra sa vision pessimiste de l'homme telle qu'elle apparaît dans ses Fables. Nous analyserons le vice foncier de l'homme, c'est-à-dire, son égoïsme, son esclavage d'illusions variées ainsi que sa nature incorrigible. Chaque vice débutera à son degré le plus faible pour s'aggraver jusqu'au pire. C'est l'ordre d'importance accrue que nous appliquons à ce chapitre entier.

¹ Pierre Bornecque, Fables: La Fontaine (Paris: Hatier, 1979), p. 68

² Ernest Legouvé, Tout La Fontaine en une seule fable (Paris: Sedes, 1965), p. 15

Même si La Fontaine tient compte des vices et des défauts de l'homme, il n'en réclame pas le changement ni ne désespère. Au contraire, il essaie de coexister avec l'être humain en nous suggérant son art de vivre plein d'une sagesse épicurienne dans laquelle il trouvera l'amitié, le désir modéré et la prudence. Ces conseils ~~semblent~~ ^{présenter} ~~à~~ l'issue efficace pour sortir de l'obsession de cette vision désespérante. D'ailleurs, il n'est pas nécessaire que l'idéal épicurien soit un refuge où l'on trouve toute solution à tout problème mais bien plutôt un engagement vers une nouvelle lutte où l'on se battra avec des armes nouvelles. Pourtant, La Fontaine ne peut pratiquer cette doctrine jusqu'au bout de sa vie parce qu'au moment où la porte du tombeau s'ouvre, il décide de revenir à la foi et trouve une fin toute chrétienne.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย